

## Traducción al Inglés de INJUSTICIA SOCIAL de Margarita Pérez de Celis.

Párrafos Iniciales, 1 y 2. Por **Raquel Rull Morales**. Párrafo 3. Por **Carmen Romero Márquez**. 2º Bachillerato. IES Alhamilla. Primavera de 2014. Resto por **Dulce García López** y **José Miguel Garrido Carricondo**, 2º Bachillerato C. IES Alhamilla Curso 2016-17

[http://www.historiamujeres.es/feminismo/margarita\\_perez\\_de\\_celis.html](http://www.historiamujeres.es/feminismo/margarita_perez_de_celis.html)

### SOCIAL INJUSTICE

Let's take into account an issue, which neither is clarified and so it has lost its interest; not it has a transcendental importance, and so it is not easy for us to add some simple remarks to the strong and incontrovertible arguments which are presented and supported by outstanding writers.

The issue we refer is very important, as it concern the vast majority of human beings. It is about one of the biggest or grave injustices that are committed and like gangrene, which corrodes and devours society's bowels. It is also about the scandalous slope which comes from the lack of proportion and equity with which daily wages are distributed between both sex individuals which belong to proletarian class: whose disproportion and lack of equity are watched in the most terrible and disastrous consequences continuously, the make us shout in pain.

So, why this indescribable injustice? The physical work of the women, even in the narrow limits that take place, perhaps is less useful and necessary to the embellishment and social perfection that of the men? Of course, not: the fashion, the tissues, the artificial flowers, the hats, all kinds of works, and all that belongs to the littlest arrangement, even the bathroom and the ornament of the domestic home. Isn't almost exclusive Ent confident to the delicate taste and industriousness of the women? so why, we repeat, if the fruit of their labours is unless so indispensable to the civilization as like the man one, take place by those so unworthily rewarded?

In here at least sustained, by leaving the desperate and dire situation in which they are immersed, they are seen falling precipitously on the sly lying loop by the dissolution of their ignorance and misery, then you devour without mercy, like the vulture its prey, among rippers and cartelism's torments.

Hence the multitude of consortia are verified without the slightest idea of love by the contracting parties, who accept without hesitation a dubious Unfortunately, the extent ignored, provided escape another terrible misfortune and too familiar

Even in this difficult and anomalous position, we are forced to admire in women some kind of feverish heroism when we face boldly the immense difficulties, frequent dangers, and even the horrors, which cannot but offer married life naked charms that embellishes passion.

But unfortunately, the number of martyrs and he of the heroines is sick reduced as compared with that is cl rest of humanity and virtue, which to sustain is the proud claim to establish a constant struggle and fratricidal with the very nature succumbs tablemate in it, because nature is the supreme law is divine revelation, and this law or emanation of God, is a thousand times stronger and more powerful than that under whose fundamentals are disobedience of that law.

Therefore, we often see women kowtowing to fall limp and fainting under the weight normed perhaps too lightly and premeditation, became available the best hyena faith to hold onto his shoulders weak.

The innocent and pure woman becomes criminal: the fallen angel is seen quickly descend until immerse itself each time more and more into the depths of chaos and darkness.

The guilty wife, once sullied her noble brow, doesn't hesitate anymore in hiding her shame under the ridiculous mask of the most refined hypocrisy, neither in stain her lips, before perfumed with the delicious amber of the candor, and purity with most execrable of lies.

Love, this sacred fire that God has made germinate in the heart of all living beings as driving principle of creation, is profaned by her, pretending love that maybe despises, that is violently unfaithful to the one she idolizes.

However, we are impartial as it is a civilization, even in the middle of its aberrations and its abominable injustices: the society constituted by a judge, absolves morally the guilty from the moment that it is looking for an innocent man, in whom it places all the weight and responsibility for the crime.

This is as more painful and regrettable from what prostitution emanates the corruption of the spirit, spotlight muddy of all moral calamities and of matter, which is the origin of the cluster of diseases, leading everywhere desolation and degradation breeds

There is no doubt that to avoid such disastrous consequences, society must the woman a repair or rather even be small reward, the put more sheltered from misery, main germ of all evil, reward for his sufferings and their countless and costly sacrifices.

Examine, if not fairness, the saddest position reserved for women of the working class, although focusing the narrow circle of our capital, and see how fair would take effective means to improve as compatible with the current state of the luck society these unfortunate unhappy.

We will begin with those ones dedicated to the manufacturing industry, and we will give them preference to the cigar factory, for being that of paralyzed cottons

In that establishment, although not they didn't work for wages, and yes for work is so petty retribution given by them to the operatives, who even at the cost of prodigious efforts, hardly amounted wages that can take three to four reals' vellum, however be such drudgery and sick, which results not infrequently the pulmonary tuberculosis or other equally dire conditions, which wither in bloom, helped the bad and little food, the most robust natures.

Seamstresses of gloves, that just as the operatives of the cigar factory, perceive his work in proportion to the work they do, are rewarded equally as bad, that they can't even hardly acquire three to three and a half run. Journal to meet the necessary expenses of their livelihood.

The reiterators, the same as the aforementioned, work by work, and although they are more fortunate than they, no more than four run. the wages that may be provided.

But with that seems to continue more and more injustice, but to contribute so effectively to the beautification and embellishment of our elegant, it is with the working of embroidery workshops, which the same as those mentioned, tobanjan by tasks, and only force is cruel toils them is possible to earn a daily wage of two to two and a half run. We have seen frequently

these victims of civilization succumbing to misery or suffering horrible prey caused by hunger and tasks of twelve or more hours.

The workers of fashion shops, tailors, although get some more advantages than the previous ones, do not go three to four run of wages, and the same happens to the seamstresses of private houses

The washerwomen and ironers, which were better rewarded in other times, considering their strenuous work necessarily have to endure the reduction of wages as others perceive and undergo three to four run.

But to what disturbing our readers? It's enough to say that even the maids or tahina's domestic service, they are subject to the calamity of getting a salary disproportionately lower than enjoy a man in identical jobs.

Let if not, a quick glance about the wages given to men of the working class: no, let's focus of those ones whose jobs include front line, and which have amounted to twelve, fourteen, sixteen and twenty, but the most unfortunate, those who have responsible for the performance of tasks that are conceptualized less painful, or less important and we convince increasingly atrocious injustice committed with respect to work woman.

Pawns of masonry, shoemaker officers, officers of the workshops carpentry and others whose work, either by inertia, or other causes, are considered others, not earn less than eight run.

Do not think that we disapprove, we grieve before they can only buy so mean salary to meet their most pressing needs; more we can only regret that establish such a huge and inequitable difference between the maximum wages given to women and the minimum of which are usually given to men, especially as to.

It doesn't created which we don't take into account, before we were hurt by the fact that only can get a mad salary for attend their basically necessities, but we can't just be sad that it stablished such a huge and low equative difference between the maximum of the journeys given to the women and the minimal of which generally are given to the men, as much as what it doesn't take in account nothing about importance, skill, nature of the work that each one does; before on the opposite, each steep we can see that identity of circumstances, it's unfairly prefer the work of the men than the women. In corroboration of what we have just read, we are going to quote an incident that occurred in Cádiz, not very weeks ago. One of the most rich families was looking for a cooker that had all the skill needed for the work, that person was offered a thousand of reals. They got a woman cooker which had all the skills required for that job, but she didn't has de physical of a man, so she was offered to earn just fifty reals.

This needs no comment; alone is more than enough to underline the most irritating of the injustice: we understand that we answer by some that the man is the most times forced to hold a small to have a large family, without their support would mired in orphanhood and poverty: this is sadly one sick sad truth and disconsolate; since the most able and willing to work women are denied means to help their spouses, parents and children, to bear a burden, that while it makes them unbearable and painful which is everything in isolation, we are sure that it could not spread less than Serles very sweet and bearable.

The superiority of the duties imposed by society man is, in our opinion , the reason more powerful than is alleged to justify, though not only in appearance, the manifest protection afforded to their work with remarkable detriment of women.

But this reason completely disappears from view if we look at many widows, young still, you exhausted fatigue to provide a piece of bread to his many sons or unmarried, with elderly parents and younger siblings, who are forced to help; and even wives, who by extreme poverty, neglect and apathy of their spouses, vénselas in the greatest distress, liable to be dealt earn their livelihood by the sweat of his brow, and the hard need to improve on what is possible, position your hapless family.

We repeat, do not believe that we intend to reduce one iota work of workers: on the contrary, we long with all my heart that they overtake the wages, because understand perfectly how useful and necessary to society is improving classes workers, no less harm in the least to the class that pays, exploiting it, so to speak in favour of women's work, when it for the inferiority of their physical strength, or other circumstances, <not fill the indispensable conditions for considerársela worthy of inclusion to height of man.

Our desires are limited for now to the usefulness and nature of work are taken into account the woman; for dilucidar whether or not worthy of alternate and compete with the man and once resolved the question in the affirmative, that is rewarded in the same terms as that.

And we can Do not argue with that claim this is impossible, since the development and strength smart women are in all cases lower than those of men; This hypothesis is all inaccurate and absurd point; we do not hesitate to reject it, the more as we could cite countless examples to justify our opinion.

Among other happens to us what just took place in England, where he has been entrusted to female intelligences, the service most telegraphs, for having proved that the women were transmitting parts more quickly, and more accurately interpreted the men.

From the above it follows that even in the unlikely event that there might be, and indeed exist, a just and laudable competition in the work presented by individuals of both sexes, our aspirations are directed to stimulate the struggle of interests, and yes only to improve conditions of women dedicated to work, confident that it will win infinity society.